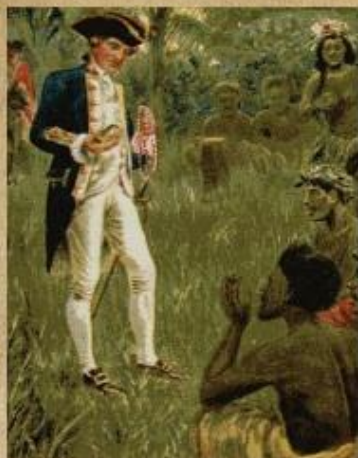


'FIRST CONTACTS' IN POLYNESIA:

The Samoan Case (1722-1848)

Western Misunderstandings about Sexuality and Divinity



Serge Tcherkézoff



THIS BOOK explores the first encounters between Samoans and Europeans up to the arrival of the missionaries, using all available sources for the years 1722 to the 1830s, paying special attention to the first encounter on land with the Lapérouse expedition. Many of the sources used are French, and some of difficult accessibility, and thus they have not previously been thoroughly examined by historians. Adding some Polynesian comparisons from beyond Samoa, and reconsidering the so-called 'Sahlins-Obeyesekere debate' about the fate of Captain Cook, 'First Contacts' in Polynesia advances a hypothesis about the contemporary interpretations made by the Polynesians of the nature of the Europeans, and about the actions that the Polynesians devised for this encounter: wrapping Europeans up in 'cloth' and presenting 'young girls' for 'sexual contact'. It also discusses how we can go back two centuries and attempt to reconstitute, even if only partially, the point of view of those who had to discover for themselves these Europeans whom they call 'Papalagi'. The book also contributes an additional dimension to the much-touted 'Mead-Freeman debate' which bears on the rules and values regulating adolescent sexuality in 'Samoan culture'. Scholars have long considered the pre-missionary times as a period in which freedom in sexuality for adolescents predominated. It appears now that this erroneous view emerged from a deep misinterpretation of Lapérouse's and Dumont d'Urville's narratives.



SERGE TCHERKÉZOFF is Professor of Anthropology (EHESS, France), Director of the French Center of Pacific Studies (CREDO: CNRS/EHESS/ Université de Provence), Adjunct Professor of Anthropology at Canterbury University and ARC Linkage Fellow at The Australian National University. His works try to bring together the results of his field studies in Samoa (1980–1990s) and an ethnohistorical critique of European narratives about Polynesia (mainly Samoa and Tahiti).



'FIRST CONTACTS' IN POLYNEsia

The Samoan Case (1722–
1848)

Western Misunderstandings
about Sexuality and Divinity

Serge Tcherkézoff



E PRESS



Published by ANU E Press

The Australian National University

Canberra ACT 0200, Australia

Email: anuepress@anu.edu.au

This title is also available online at: http://epress.anu.edu.au/first_contacts_citation.html

National Library of Australia

Cataloguing-in-Publication entry

Author: Tcherkezoff, Serge.
Title: First contacts in Polynesia : the Samoan case (1722-1848) :
western misunderstanding about sexuality and divinity /
Serge Tcherkezoff.
Edition: New ed.
ISBN: 9781921536014 (pbk.)
9781921536021 (web)
Subjects: Samoan Islands--Foreign relations--Europe.
Europe--Foreign relations--Samoan Islands.
Samoan Islands--History.
Samoan Islands--Social life and customs.
Dewey Number: 327.961304

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior permission of the publisher.

Cover: Moana Matthes, Bruce Harding, Emily Brissenden

Cover Illustrations:

Samoan fine mat: in possession of, and photographed by, Dr Patricia Wallace, MBCPS.

'Cook had taken great pains to make friends with the natives'; John Lang, *The Story of Captain Cook* (London & Edinburgh, TC & EC Jack, n.d.), opp. p.27. [The Children's Heroes Series]

'A [Samoan] village maiden in festive attire'; Plate I, Augustin Krämer, *Die Samoa-Inseln* (Stuttgart, E. Schweizerbartsche Verlagsbuchhandlung [E. Nagele], 1903), vol. 1 (p.643).

'A Young Woman of Otaheite, Dancing'; in John Hamilton Moore, *A New and Complete Selection of Voyages and Travels* (London, Alexander Hogg, 1780?), vol. 2, n.p.

Professor Tcherké zoff (Photo by Bruce Harding, MBCPS).

Printed by University Printing Services, ANU

First published © 2004 Serge Tcherké zoff, Macmillan Brown Centre for Pacific Studies, The Journal of Pacific History Inc.

This edition © 2008 ANU E Press

Table of Contents

In memory of the Samoans who discovered the Papālagi	vii
Acknowledgements	ix
Introduction	1

Part One: the Samoan discovery of Europeans (1722-1848)

1. June 1722, the Dutch ‘discovery’ by Jacob Roggeveen	15
2. May 1768, the French ‘discovery’ by Louis-Antoine de Bougainville	23
3. December 1787, Lapérouse: first incursion on land	29
4. Lapérouse, the Ignoble Savage, and the Europeans as ‘spirits’	51
5. The turn of the century: from Edward Edwards (1791) to Otto von Kotzebue (1824)	69
6. Commercial vessels. Another French visit: Lafond de Lurcy	81
7. The late 1830s: Dumont d’Urville and Wilkes; Jackson and Erskine	91
8. Conclusion	109

Part Two: Methodological comparisons

9. ‘On the boat of Tangaroa’. Humanity and divinity in Polynesian-European first contacts: a reconsideration	113
10. Sacred cloth and sacred women. On cloth, gifts and nudity in Tahitian first contacts: a culture of ‘wrapping-in’	159
11. The Papālagi (‘Europeans’) and the Sky. Etymology and divinity, linguistic and anthropological dialogue	187

Conclusion: Ethnohistory-in-the-field	203
Illustrations	211
Bibliography	223

Expanded: CONTENTS

<i>Acknowledgements</i>	vii
<i>Introduction</i>	1

1	First contacts in Polynesia	
2	The origin of Western misconceptions about Samoan adolescent sexuality	
	<i>Part One: the Samoan discovery of Europeans (1722-1848)</i>	
	<i>Chapter 1: June 1772, the Dutch 'discovery' by Jacob Roggeveen</i>	15
1	Introduction	
2	The narrative	
3	Interpretation	
4	Blue beads, 'life-giving' gifts and the mythology of the Pap_lagi	
	<i>Chapter 2: May 1768, the French 'discovery' by Louis-Antoine de Bougainville</i>	22
1	The narrative	
2	Three hundred years of a tradition	
3	An 'ugly' woman	
4	First exchanges: iron and cloth	
5	The Tahitian reference	
6	Departure	
	<i>Chapter 3: December 1787, Lapérouse: first incursion on land</i>	28
1	Lapérouse's conclusions about Samoan 'customs': the women's behaviour	
2	Interpretation (i) - Samoa and Tahiti: 'dialect of the same tongue'	
3	Interpretation (ii) - they 'offered their favours': extension of the myth from Bougainville to Lapérouse	
4	Interpretation (iii) - Women as 'worthy of the ferocious beings...'	
5	Events - the real scene observed by Lapérouse: the sacred marriage of virgins	
6	Daily events: the presence of women and 'very young girls'	
7	A comparative hypothesis for Polynesia concerning the 'young girls' and the sexual presentations in first contacts	
	<i>Chapter 4: Lapérouse, the Ignoble Savage, and the Europeans as 'spirits'</i>	50
1	Contacts at sea in the Manu'a group: 'barter' with men or 'offerings' to awesome creatures	
2	First landings (Tutuila, 9 December and 10 December) and first incidence of violence	
3	Second landing: the fateful day of 11 December 1787	
4	The precious beads again	
5	A Samoan view? 'Killing' a Pap_lagi and a raid on the life-giving goods	
6	The missionaries' interpretations: thieves from elsewhere	
7	A Samoan view? the Pap_lagi as 'spirits' and the virgins in the first line of battle	
8	Other interpretations	
9	Noble and Ignoble Savage . . .	
	<i>Chapter 5: the turn of the century: from Edward Edwards (1791) to Otto von Kotzebue (1824)</i>	68
1	June 1791: Edward Edwards searching for the mutineers	
2	Contacts at sea	
3	1791-1824: the avoidance of Samoan shores	
4	April 1824: Otto von Kotzebue. First exchanges	
5	The presence of 'women': young virgins	
6	More exchanges and moral judgements	
7	'Very good waraki' (women)	

8	Last exchanges	
	<i>Chapter 6: Commercial vessels. Another French visit: Lafond de Lurcy</i>	79
1	Whalers and merchants of the 1820s-1830s	
2	1827: Vanderford	
3	1827: Plasket	
4	April 1831: Gabriel Lafond de Lurcy	
5	Beads and girls. 'Grandeur et décadence' of the gift of beads	
6	Last days of Lafond's visit	
7	Conclusion on Lafond's visit	
8	1832: John Stevens	
	<i>Chapter 7: The late 1830s: Dumont d'Urville and Wilkes; Jackson and Erskine</i>	88
1	August 1838: J.-S.-C. Dumont d'Urville, an overview	
2	Arrival in Samoa: meeting with a 'Mr Frazier'	
3	Observations on the trees, the birds ... and the women: internal analysis of the text	
4	The first perspective of colonisation	
5	1839: the Wilkes Expedition in Tutuila	
6	1840: John Jackson in Ta'...	
7	1848: John Elphinstone Erskine	
	<i>Chapter 8: Conclusion</i>	105
1	Early Western misconceptions about Samoan adolescence	
2	The Western myth of sexual hospitality	
	<i>Part Two: Methodological comparisons</i>	
	<i>Chapter 9: 'On the boat of Tangaroa'. Humanity and divinity in Polynesian-European first contacts: a reconsideration</i>	109
1	Who has the right to speak about what?	
2	The hierarchy of 'light'	
3	Weapons, tools, glass jewellery and fabrics	
4	The 'gods of herebelow' and the notion of <i>atua</i>	
5	The boat-islands and images	
6	The sun as the point of reference, the canopy of heaven and Polynesian space-time	
7	First conclusion: men/chiefs/gods	
8	The questions on the lips of the islanders at the time of first contacts: 'perhaps not like our goblins', 'perhaps on a boat sent by Tangaroa'	
9	Super-human and yet human: the 'sexual contacts'	
10	Polynesia-America: the same 'question'	
11	Exchanges of images: image of Lono, image of Cook (Tahiti)	
12	Political appropriation: Europeans as adopted cousins (Napoleon, the 'Kamehameha' of Europe)	
13	Epilogue: what is the situation today? Exchanges of names and gazes that meet	
	<i>Chapter 10: Sacred cloth and sacred women. On cloth, gifts and nudity in Tahitian first contacts: a culture of 'wrapping-in'</i>	154
1	European misconceptions	
2	Cloth	
3	Ceremonial gifts of cloth	
4	Ritual efficiency and rites of wrapping	
5	Some misunderstandings concerning nudity and Polynesian women's sexual	

appetites	
6 On 'shaking the hips in a rotary motion': the dualism of the body	
7 Concerning the undressing of the upper part of the body in indigenous contexts	
8 Concerning the exposure of the lower body in indigenous contexts	
9 Concerning the undressing of the upper part of the body in early encounters and its subsequent adaptations	
10 The whole body in early encounters: male gifts of cloth	
11 Female gifts of cloth in early encounters	
12 Conclusion	
<i>Chapter 11: The Papalangi ('Europeans') and the Sky. Etymology and divinity, linguistic and anthropological dialogue</i>	182
1 The antiquity of the expression 'Papalangi'	
2 The invention of the notion of 'bursting through'	
3 The Samoan contemporary interpretation	
4 The cosmological contradiction	
5 No 'bursting' at all: linguistic arguments	
6 Another hypothesis	
7 European gifts and the unwarranted encounter between the etymology of pap_langi and the apotheosis of Captain Cook	
<i>Conclusion: Ethnohistory-in-the-field</i>	197
<i>Illustrations</i>	between 204 and 205
<i>Bibliography</i>	205
<i>Index</i>	2

